

## NOTICE D'UTILISATION POUR VOTRE RÉFRIGÉRATEUR CAVE

*Avant la mise en marche prenez connaissance des consignes de sécurité et des avertissements figurant dans ce document*



Page 3

## OPERATING INSTRUCTIONS FOR YOUR WINE CHILLER CABINET

*Before plugging in the appliance, carefully read the safety instructions and warnings given in this document*



Page 5

## GEBRUIKSAANWIJZING VOOR WIJNKELDER

*Lees eerst de te nemen veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen in deze documentatie voor u het apparaat inschakelt*



Bladzijde 7

## MANUALE DI ISTRUZIONI FRIGORIFERO CANTINA

*Prima di avviare l'elettrodomestico, leggere attentamente le norme di sicurezza e le avvertenze riportate nel presente documento*



Pagina 9

## GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR IHREN WEINKELLER

*Vor der Inbetriebnahme sind die in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften und Warnungen zur Kenntnis zu nehmen*



Seite 11

## INSTRUCCIONES PARA EL REFRIGERADOR BODEGA

*Antes de ponerlo en marcha, leer las consignas de seguridad y las advertencias que figuran en este documento*



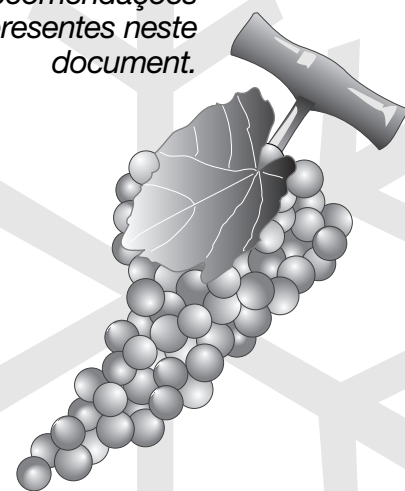
Página 13

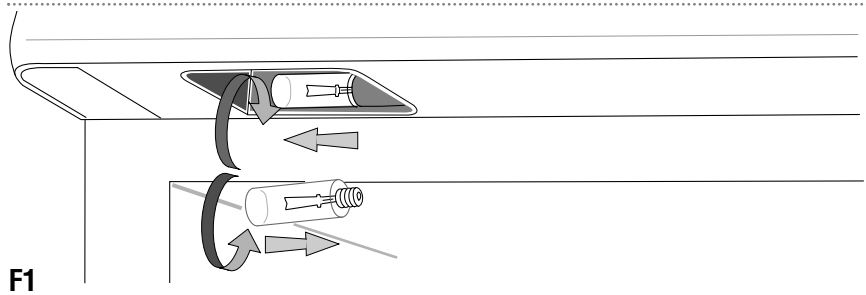
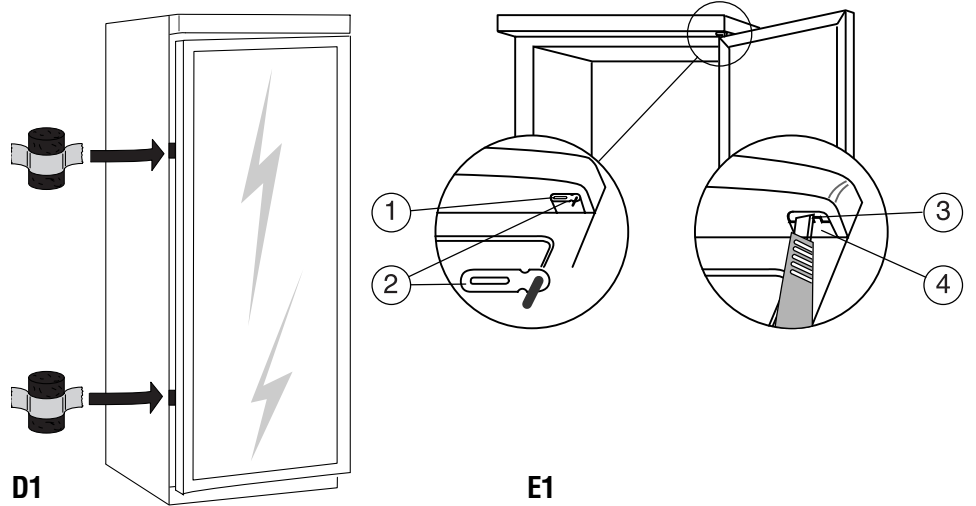
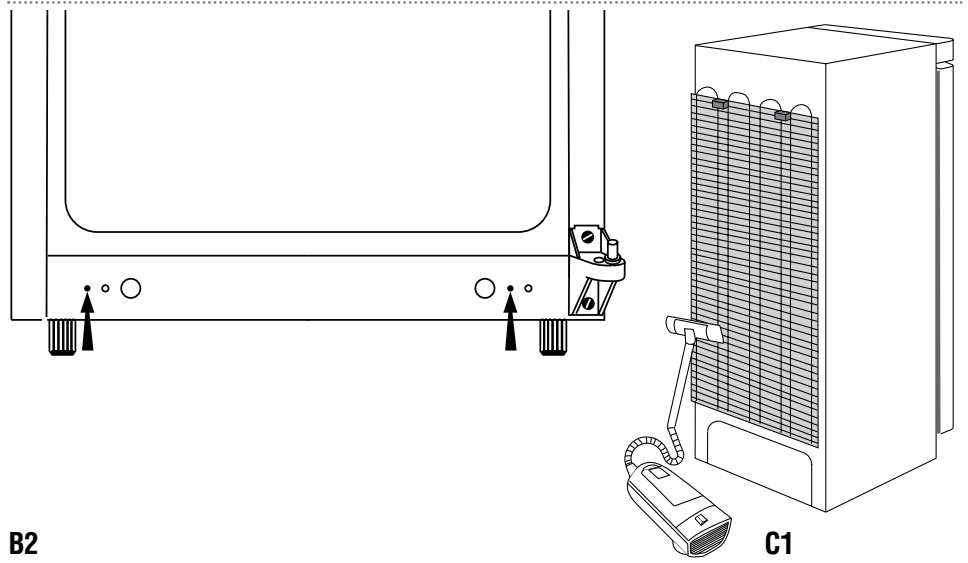
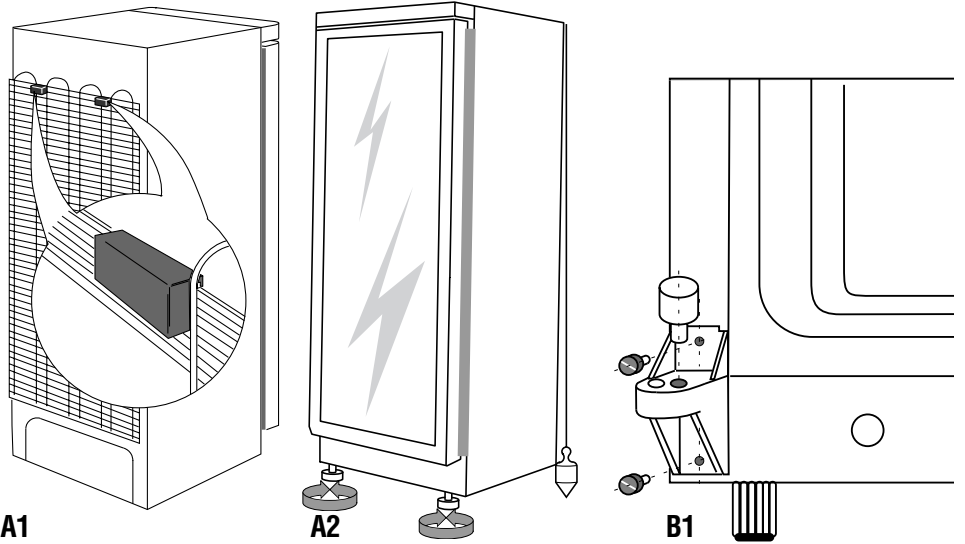
## MANUAL DE UTILIZAÇÃO PARA O SEU FRIGORÍFICO DE GARRAFEIRA

*Antes de ligar, leia com atenção as recomendações de segurança e as advertências presentes neste document.*



Página 15





## INSTALLATION

Si ce réfrigérateur cave, muni de fermeture magnétique, devait remplacer un appareil à fermeture mécanique, nous vous conseillons de rendre celle-ci inutilisable ou de démonter la porte, avant mise au rebut ou en décharge. Cela afin d'éviter que des enfants, ne puissent s'y enfermer et ne se mettent ainsi en danger de mort. Si votre appareil doit être détruit, faites appel à votre revendeur ou à un spécialiste. Certains composants peuvent être dangereux pour la santé et l'environnement.

### Emplacement et raccordement

- Votre appareil est conçu pour fonctionner à des températures ambiantes suivant sa classe climatique
- de 0 à +16° avec la touche hiver enclenchée
- Ces températures doivent être scrupuleusement respectées. La classe climatique de votre appareil est indiquée sur la plaque signalétique comme suit :

CLASSE CLIMATIQUE	TEMPÉRATURE AMBIANTE
SN	+10 °C à +32 °C
N	+16 °C à +32 °C
ST	+18 °C à +38 °C
T	+18 °C à +43 °C

- Installez votre appareil loin de toute source de chaleur, radiateurs cuisinières...
- Dans tous les cas d'utilisation, veillez à laisser un espace suffisant au dessus de l'appareil.
- Prévoyez une prise de courant 10 - 16 A avec prise de terre. Assurez vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil (celle-ci se trouve sur la cuve, en bas à gauche) correspond bien à la tension de l'installation électrique de l'habitation.

La mise à la terre de l'appareil est obligatoire aux termes de la loi. Nous ne pouvons être tenus pour responsables pour tout incident causé par la non observation de cette exigence.

### AVANT LA MISE EN SERVICE :

- Veillez à ce que le thermostat ne soit pas commuté.
- Laissez votre appareil à l'arrêt pendant 2 heures pour permettre au liquide réfrigérant de se stabiliser.
- Nettoyez l'intérieur à l'aide par exemple, d'une éponge imbibée d'eau et de vinaigre.
- Certains appareils sont fournis avec deux butées emballées dans le sachet "accessoires". Dans ce cas, fixez les sur le condenseur (grille arrière) pour éviter que celui-ci ne touche le mur (A1).
- Calez l'appareil au moyen des pieds réglables déjà en place; une légère inclinaison de l'appareil vers l'arrière facilitera la fermeture de la porte (A2).

### Montage plinthe

Votre appareil est équipé d'une cale de transport, une plinthe est fournie avec l'appareil.

1. Ouvrez la porte (B1).
2. Enlevez la cale de porte et la rondelle.
3. Enlevez le support de cale en dévissant les deux vis.
4. Remettez les deux vis avec les rondelles. Conservez ces pièces, nous vous conseillons de les réutiliser lors d'un déménagement de votre appareil.
5. Pointez les axes (pointeau ou clou, et marteau) pour faciliter l'engagement des vis de fixation de la plinthe (B2).
6. Engagez l'extrémité de la plinthe dans le dégagement du support pivot.
7. Vissez la plinthe.

## Réglage porte

Si nécessaire, vous pouvez régler l'alignement entre la porte et le bandeau de commande de votre appareil, procédez alors de la manière suivante : (E1).

1. Ouvrez la porte pour dégager le champ de vision.
2. En maintenant la porte, dévissez la vis de fixation (1) du pivot supérieur (2)
3. Retirez la porte et le pivot supérieur.
4. Coupez la butée (3) du support pivot (4) à l'aide d'un outil tranchant.
5. Remontez la porte et le pivot supérieur.
6. Revissez la vis de fixation en la serrant modérément.
7. Alignez la porte avec le bandeau de commande.
8. Bloquez la vis de fixation.

Il est possible de changer le sens d'ouverture de la porte: voir page 17.

## UTILISATION

Idéalement, la température de conservation du vin doit être comprise entre 8 et 14°C. La température peut cependant être plus basse ou plus élevée, sans dommages pour le vin, à condition que celui-ci ne subisse pas de trop brusques variations de température. Votre cave pourra sans risque descendre à 5 ou 6° en hiver pour remonter jusqu'à 16° en été, pourvu que cette variation soit lente. Cependant, dans ces conditions, le vin évoluera beaucoup plus vite.

## Votre appareil et ses fonctions

### THERMOSTAT ET VOYANT DE MARCHÉ VERT

Le thermostat sert :

- à la mise en fonctionnement ou à l'arrêt de votre appareil,
- à régler la température intérieure. Tournez la manette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour un réglage moins froid, dans le sens des aiguilles d'une montre pour un réglage plus froid.

### MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL

Placez la manette de thermostat en position médiane.

Posez sur la deuxième clayette de votre cave en partant du haut, un verre d'eau dans lequel vous plongez le thermomètre fourni dans l'appareil. Laissez votre appareil ainsi pendant 24 heures, la lecture de la température se fera sans retirer le thermomètre du verre d'eau.

Ajustez le réglage en fonction de vos besoins.

Répétez l'opération, en laissant 24 heures entre chaque intervention sur le thermostat.

### INTERRUPTEUR LUMINEUX «ETE/HIVER»

Enclenchez l'interrupteur «ETE/HIVER» lorsque la température ambiante de votre pièce se situe entre 0° et +16°C. Le voyant orange s'allume. Un dispositif de régulation rééquilibrera le fonctionnement de la cave afin d'assurer une protection correcte du vin.

Zones tropicales: pour les utilisations en zone tropicale, nous vous recommandons de faire débrancher le dispositif de régulation par votre revendeur.

### SERRURE DE PORTE (SELON MODÈLE)

La serrure qui équipe votre cave garantit la protection de vos vins.

### CLAYETTES AMOVIBLES EN BOIS POUR RANGER LES BOUTEILLES.

Pour les caves avec porte pleine :

- 144 bouteilles de forme bordelaise de 280 mm (8 bouteilles rangées tête-bêche par niveau)
- 96 bouteilles de forme bordelaise de 302 mm (6 bouteilles rangées côte à côte par niveau).

Pour les caves avec porte verre :

- 144 bouteilles de forme bordelaise de 280 ou 302 mm (8 bouteilles rangées tête-bêche par niveau).

Placez les vins blancs sur les clayettes du bas et les vins rouges sur celles du haut. Pour un chargement optimum de votre cave, nous vous conseillons de ranger les bouteilles en commençant par les clayettes du bas.

#### BAC «HYDRATOR»

dans lequel vous maintenez un niveau d'eau pour garder un degré d'humidité suffisant dans l'appareil et assurer une bonne conservation de vos vins.

Un dispositif pivotant placé à l'arrière du bac vous permet, suivant sa position, de recueillir ou non les eaux de dégivrage.

- Position droite (IN) pour une récupération des eaux dans le bac.
- Position gauche (OUT) pour une évacuation à l'extérieur dans le bac d'évaporation situé sur la tête du compresseur.

## ENTRETIEN

### Nettoyage dégivrage

#### NETTOYAGE DE LA CARROSSERIE ET DU BANDEAU DE COMMANDE

- Utilisez uniquement de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit de vaisselle.
- Proscrivez les poudres abrasives, les éponges abrasives (métalliques ou plastiques), les produits agressifs (alcool, diluants,...).
- Dépoussiérez une fois par an la grille du condenseur située à l'arrière de votre appareil (C1).

#### NETTOYAGE DE LA CUVE

- Débranchez votre appareil. Nettoyez avec de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit vaisselle. Rincez avec de l'eau vinaigrée.
- Proscrivez les produits agressifs (alcool, diluants,...) pouvant transmettre des odeurs.

#### NETTOYAGE DE LA PORTE EN VERRE

Si votre cave est équipée d'une porte en verre, utilisez un produit pour les vitres ou un savon doux et de l'eau.

N'employez aucune poudre abrasive.

#### DÉGIVRAGE

Le dégivrage de votre cave est automatique. Il s'effectue entre chaque cycle de fonctionnement.

Vérifiez périodiquement l'évacuation correcte des eaux de dégivrage au travers de l'ensemble pipe et tuyau d'écoulement, jusqu'au bac hydrator.

#### REMPACEMENT DU CHARBON ACTIF

Le filtre à charbon actif, qui garantit une bonne régulation de la cave et l'élimination des odeurs, doit être remplacé tous les 2 à 3 ans, ou en cas d'odeurs dans votre cave. Il est situé à l'intérieur de votre appareil, sous la gouttière de dégivrage. Pour la remplacer, tirer la cartouche vers vous et introduisez un filtre de rechange.

### Entretien maintenance

#### ARRÊT PROLONGÉ (D1)

- Débranchez l'appareil.

Nous vous recommandons pour aérer votre appareil, de maintenir la porte ouverte au moyen par exemple, de bouchons tenus avec un adhésif. Prendre soin de vider l'eau du bac hydrator et de le nettoyer.

#### REMPACEMENT DE LA LAMPE (F2)

- Débranchez la prise de courant.
- Dévissez la lampe et remplacez celle-ci par une lampe de même encombrement et de mêmes caractéristiques (E14 - 15W).

#### EN CAS DE COUPURE DE COURANT

La température de votre cave ne sera pas affectée par une coupure de courant de quelques heures, si vous évitez d'ouvrir trop souvent la porte pendant la perturbation. Ces fluctuations de quelques degrés n'affectent pas la bonne conservation ni le vieillissement du vin.

#### ATTENTION

*Si votre cave est équipée d'une serrure, mettez les clés hors de portée des enfants afin d'éviter qu'ils ne s'enferment à l'intérieur par accident. Pour la même raison, n'omettez pas de supprimer la serrure ou d'enlever la porte lorsque vous mettez l'appareil au rebut.*

### Un petit problème! Que faire?

Quelques incidents peuvent survenir lors de l'utilisation de votre réfrigérateur cave, voici quelques points à vérifier :

#### LA CAVE NE FONCTIONNE PAS

Vérifiez :

- si le branchement électrique est correct et s'il est en bon état,
- si le thermostat de mise en marche est commuté.

#### L'APPAREIL EST BRUYANT

- Le sol est instable.
- Les pieds sont mal réglés.

#### L'HUMIDITÉ S'ACCUMULE À L'INTÉRIEUR

- Les ouvertures de porte sont trop fréquentes,
- Les temps d'ouvertures de porte sont trop longs.

Un temps chaud et humide favorise la condensation.

#### L'HUMIDITÉ S'ACCUMULE SUR LA SURFACE EXTÉRIEURE

- Le thermostat est mal réglé.

Un temps chaud et humide favorise la condensation; à mesure que le temps deviendra plus sec, l'humidité s'en ira.

#### IL Y A DES ODEURS DANS VOTRE CAVE

- Le bac hydrator doit être nettoyé.
- Le filtre à charbon doit être remplacé.

#### LA LAMPE NE S'ALLUME PAS

- La prise est débranchée
- L'ampoule doit être remplacée.

*Lorsque la porte reste anormalement ouverte (plusieurs minutes), un protecteur électrique éteint la lumière de votre appareil.*

*Le dispositif pour le fonctionnement normal de l'éclairage est remis en service quelques minutes après la fermeture de la porte.*

## SERVICE APRÈS-VENTE

Les éventuelles interventions sur votre appareil doivent être effectuées :

- Soit par votre vendeur ou par le service après vente pendant la période de garantie.
- Soit par un autre professionnel qualifié dépositaire de la marque.

Lors de votre appel, mentionnez la référence complète de votre appareil (modèle, type, numéro de série). Ces renseignements figurent sur votre certificat de garantie et sur la plaque signalétique située sur la cuve en bas à gauche.

## INSTALLATION

This wine chiller cabinet has magnetic door latches. If you have bought it to replace one with mechanical latches, we strongly urge you to remove the door on the old one before throwing it away.

Children could lock themselves inside and, if not found quickly, could smother. When out of order, if your appliance needs to be disposed of, call your retailer or a specialist. Some components may be dangerous for health and the environment.

### Setup and Connection

- Your appliance is designed to operate at ambient temperatures corresponding to its climatic category.
- and 0 to +16 °C when the Winter button is pressed.
- These temperatures must be carefully respected. The climatic category of your appliance is shown on the identification plate as follows :

CLIMATIC CATEGORY	AMBIENT TEMPERATURE
SN	from +10 °C to +32 °C
N	from +16 °C to +32 °C
ST	from +18 °C to +38 °C
T	from +18 °C to +43 °C

- Do not install it near a source of heat such a radiator, stove, etc...
- Always leave a sufficient space above the unit.
- Place it near an earthed 10-16 A plug. Make certain that the voltage on the rating plate (on the bottom left side of the inner liner) corresponds to the voltage available in your home.

**By law, the unit must be earthed.**

**We will not be liable for any incident caused by failure to earth the unit.**

### BEFORE STARTING YOUR UNIT :

- Make sure that the unit is switched off.
- Let it stand for two hours so that the refrigerant can settle.
- Clean the inside surfaces with a sponge soaked with water and vinegar (or equivalent).
- Some units come with two bumpers in the accessories pouch. In that case, attach the bumpers behind the cabinet to keep it at the correct distance from the wall **(A1)**.
- Adjust the level using the adjustable legs on the unit. Leaning the cabinet back slightly will make the door easier to close **(A2)**.

### SKIRTING BOARD

Your unit comes with a transport shim. A skirting board is provided with the unit.

- Open the door **(B1)**.
- Remove the door shim and washer.
- Remove the shim support by removing both screws.
- Put the screws and washers together. Keep them in a safe place. You will need them if you ever move the unit
- Mark out the attachment points (with a punch or nail and hammer) to facilitate engagement of the skirting board screws **(B2)**.
- Insert the end of the plinth in the pivot support slot.
- Screw on the plinth

### DOOR ADJUSTMENT

If necessary, you can realign the door and control strip. Use the following instructions: **(E1)**.

- Open the door to get a clear view.
- Hold the door and remove the screw **(1)** on the top hinge **(2)**
- Remove the door and top hinge.
- Cut the bumper **(3)** on the hinge support **(4)** with a sharp edge.
- Reinstall the door and top hinge
- Replace the screw **(1)** and tighten moderately.

7 Align the door and control strip.

8. Tighten the screw **(1)** fully.

The direction of door opening can be changed. Consult **page 17**.

## OPERATION

“Ideally, wine is to be kept at a temperature of between 8°C and 14°C. The temperature may, however, be lower or higher, without any harm to the wine, on the condition that changes in temperature are not too sudden. Your wine chiller cabinet may without risk drop to 5°C or 6°C in winter to rise in summer up to 16 °C, provided that change takes place slowly. Nevertheless, under these conditions, the wine may reach maturity more quickly”.

### Your Unit and its Functions

#### THERMOSTAT AND GREEN ON LIGHT

The thermostat is used :

- to start and stop your unit,
- to adjust inside temperature. Turn the setting counterclockwise for a warmer setting and clockwise for a cooler setting.

#### STARTING THE UNIT

Place the thermostat at the mid-point setting.

Place a glass of water containing the thermometer supplied with the unit on the second tray from the top of the cooler.

Let the unit run for 24 hours and read the thermometer without removing it from the glass of water.

Adjust the temperature setting as desired (warmer or cooler).

Repeat every 24 hours until the desired temperature is achieved.

#### SUMMER/WINTER LIGHTED SWITCH

Turn on the summer/winter switch when ambient temperature is between 0°C and +16°C. The orange light will go on and a control system will restore the balance of conditions in the cabinet to ensure that wine is properly protected.

Adjust the temperature setting as desired (warmer or cooler).

Tropical Areas: For use in tropical climates, we recommend that you ask your dealer to bypass the summer/winter control system.

#### DOOR LOCK (ON SELECTED MODELS ONLY)

The wine cellar lock will protect your wine.

#### REMOVABLE WOODEN RACKS TO STORE BOTTLES

For cabinets with solid doors :

- 144 claret (Bordeaux) bottles standing 280 mm high (in 8 bottle layers with alternate head-to-foot arrangement)
- 96 claret bottles standing 302 mm high (in 6 bottle head-to-head layers).

For cabinets with glass doors :

- 144 claret bottles standing 280 or 302 mm high (in 8 bottle layers with alternate head to foot arrangement).

Put white wines on the lower racks (cooler) and red on the top ones (warmer). We recommending loading the racks starting from the bottom.

#### “HYDRATOR” BIN

Keep enough water in the “Hydrator” bin to maintain sufficient humidity inside the cabinet and keep your wines in perfect condition.

A small device at the back of the bin can be used to recover water when you defrost the cabinet:

- swing it to the right (IN) to recover water in the “Hydrator” bin.
- swing it to the left (OUT) to discharge the water to the evaporator pan on the compressor.

## MAINTENANCE

### Cleaning/Defrosting

#### CLEANING THE BODY AND CONTROL STRIP

- Use only warm water with a little dish washing liquid
- Never use scouring powder, abrasive sponges (even plastic) or strong chemicals (alcohol, solvent, etc.).
- Dust the condenser grille behind the cabinet at least once a year (C1).

#### CLEANING THE INNER LINER

- Unplug the unit. Wash it with warm water with a little dish washing liquid. Rinse with water and vinegar.
- Never use strong chemicals (alcohol, solvent, etc.) which could give your wine an unpleasant odor.

#### CLEANING THE GLASS DOOR

If your unit has a glass door, use window cleaner or a solution of mild detergent.

Never use scouring powder.

#### DEFROSTING

Your wine cabinet will defrost automatically after each operating cycle.

Periodically check that the water drains freely through the tubes and pipes to the “Hydrator” bin.

#### REPLACING ACTIVATED CHARCOAL

The activated charcoal filter ensures correct control of the wine cabinet and removes unpleasant odors. It should be replaced every 2 or 3 years, or sooner if your cabinet begins to smell. The filter is located inside the cabinet under the defrost drain. Pull out the old cartridge and insert a replacement filter.

## Maintenance

#### LONG-TERM LAY-UP (D1)

- Unplug the cabinet.

We strongly recommend that you aerate the unit by keeping the door open with corks and adhesive, for example. Empty the “Hydrator” bin and clean it.

#### CHANGING THE BULB (F2).

- Unplug the unit.
- Remove the light bulb and replace with an identical bulb of the same size (E14 - 15W).

#### POWER FAILURES

The temperature of your wine cabinet will not be affected by power outages of several hours if you avoid opening the door too often. These variations of several degrees will not unduly affect the wine or prevent proper aging.

#### WARNING

*If your cabinet has a lock, keep the keys of reach of children. They could accidentally lock themselves inside the wine cabinet. For this reason, you should always remove the lock or the entire door if you ever decide to dispose of your wine cabinet.*

## Troubleshooting

Quelques incidents peuvent survenir lors de l'utilisation de votre réfrigérateur cave, voici quelques points à vérifier :

The chiller cabinet will not go on

- The unit may not be plugged in or wires may be damaged,
- The thermostat may be switched “OFF”.

#### THE CABINET MAKES NOISE

- The ground may be unstable.
- The cabinet level may be incorrectly adjusted.

#### MOISTURE HAS ACCUMULATED INSIDE

- The thermostat may be set incorrectly,
- The door may be opened too frequently.

Hot muggy weather will increase condensation inside the cabinet.

#### MOISTURE HAS ACCUMULATED OUTSIDE

- The thermostat may be set incorrectly.

Hot muggy weather will also increase condensation outside the cabinet. The cabinet will dry out when the weather becomes dryer.

#### THERE ARE ODORS INSIDE THE CABINET

- The “Hydrator” bin may need cleaning.
- The filter cartridge may be spent.

#### THE LAMP WILL NOT GO ON

- The cabinet may be unplugged
- The bulb may be burned out.

*The door may have been left open. If the door is left open (for more than a few minutes), a protection circuit will automatically turn the light off.*

*Lamp operation will return to normal several minutes after the door is closed.*

## CUSTOMER SERVICE

More serious problems may require servicing by :

- your dealer or the customer service center during the guarantee period.
- any other approved service agent.

When you call, always give the full reference of your chiller cabinet (model, type and serial number).

This information is on your guarantee card and on the rating plate (on the bottom left side of the inner liner).

## INSTALLATIE

Wanneer deze kelderkoelkast, voorzien van een magnetische sluiting, een apparaat met een mechanische sluiting moet vervangen, raden wij u aan deze onbruikbaar te maken of de deur te demonteren alvorens deze naar een stortplaats te brengen of op te ruimen. Zodoende voorkomt u dat kinderen zich erin kunnen opsluiten; dit is levensgevaarlijk! Ingeval uw koelkast vernietigd moet worden, vraag het uw detailhandelaar of wend u tot een specialist. Bepaalde bestanddelen ervan kunnen schadelijk zijn voor uw gezondheid en voor het milieu.

### Plaatsing en aansluiting

- Dit apparaat is geschikt voor de op het typeplaatje vermelde omgevingstemperatuurbereiken, welke strikt in acht moeten worden genomen.
- van 0 tot +16°C met de wintertoets ingedrukt.
- De temperatuurbereiken waarvoor uw koelkast is ontworpen, vindt u op het typeplaatje als volgt aangegeven :

KLIMAATCATEGORIE	OMGEVINGSTEMPERATUREN
SN	+10 °C t/m +32 °C
N	+16 °C t/m +32 °C
ST	+18 °C t/m +38 °C
T	+18 °C t/m +43 °C

- Installeer uw apparaat ver van elke warmtebron, radiatoren, fornuizen...
- In alle gebruikgevallen moet u een voldoende ruimte boven het apparaat vrijlaten.
- Zorg voor een stopcontact 10 - 16 A met aardleiding. Ga na of de op het kenplaatje van het apparaat aangegeven spanning (dit plaatje bevindt zich op de bak, linksonder) inderdaad overeenkomt.

Luidens de bewoordingen van de wet moet het apparaat worden geaard.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor alle incidenten die door het niet in acht nemen van deze eis worden veroorzaakt.

### VOOR DE INGEBRUIKNEMING :

- Erop letten dat de schakelaar voor de ingebruikneming niet op IN staat.
- Laat uw apparaat 2 uur lang stil staan zodat de koelvloeistof kan stabiliseren.
- Maak de binnenkant schoon met, bijvoorbeeld, een met water en azijn doordrenkte spons.
- Sommige apparaten worden geleverd met twee aanslagstukken die in het zakje met toebehoren zijn verpakt. In zo'n geval, moet u deze elementen op de condensor (achterste rooster) bevestigen om te vermijden dat deze condensor de muur raakt (A1).
- Zet het apparaat vast met de reeds aangebrachte instelbare poten; wanneer u het apparaat lichtjes achterover helt, gaat de deur makkelijker dicht (A2).

### Montage van de plint

Uw apparaat is voorzien van een klemblokje voor het vervoer; met het apparaat wordt een plint geleverd.

1. Open de deur (B1).
2. Verwijder het deurblokje en het onderlegplaatje.
3. Verwijder de bloksteun door het losschroeven van de twee schroeven.
4. Breng de twee schroeven met de onderlegplaatjes weer op hun plaats. Bewaar deze elementen; wij raden u aan ze opnieuw te gebruiken wanneer u uw apparaat verhuist.
5. Markeer de assen (naald of spijker en hamer) om het invoegen van de bevestigingsschroeven van de plint te vergemakkelijken (B2).

6. Plaats het uiteinde van de deklathet in de ruimte van de drager van de as.
7. Schroef de deklathet vast.

### INSTELLING VAN DE DEUR

Indien nodig, kunt u de uitlijning van de deur en het bedieningspaneel van uw apparaat instellen; te werk gaan zoals op de keerzijde staat aangegeven: (E1).

1. Open de deur om het gezichtsveld vrij te maken.
2. Terwijl u de deur vasthoudt, schroeft u de schroef (1) voor de bevestiging van bovenste spil (2) los
3. Verwijder de deur en de bovenste spil.
4. Snij het aanslagstuk (3) van de spilsteun (4) met behulp van een scherp gereedschap af.
5. Monteer de deur en de bovenste spil.
6. Schroef de bevestigingsschroef handvast aan.
7. Lijn de deur met het bedieningspaneel uit.
8. Blokkeer de bevestigingsschroef.

U kunt ook de richting van het openen van de deur veranderen; **bladzijde 17**.

## GEBRUIK

De ideale bewaar temperatuur van wijn ligt tussen de 8 en 14°C. Dat wil niet zeggen dat lagere of hogere temperaturen schadelijk zouden zijn op voorwaarde dat er geen plotselinge temperatuursveranderingen optreden. De temperatuur in uw nulkast kan in de winter zonder risico tot 5 à 6°C dalen en tot 16°C in de zomer stijgen - als het maar langzaam gebeurt. Niettemin rijpt de wijn in dit geval sneller.

### Uw apparaat en zijn functies

#### THERMOSTAAT EN GROEN SEINLAMPJE "IN WERKING"

De thermostaat dient :

- voor het inschakelen of het stopzetten van uw apparaat,
- voor het regelen van de binnentemperatuur. Draai de stelkruk naar links voor een minder koude regeling en naar rechts voor een koudere regeling.

#### INSCHAKELING VAN HET APPARAAT

Plaats de stelkruk van de thermostaat in de middelste stand. Zet op het tweede rek van bovenaf van uw wijnkelder een glas water waarin u de bij het apparaat geleverde thermometer dompelt. Laat uw apparaat zo gedurende 24 uur staan; u leest de thermometer af zonder deze uit het glas water te verwijderen. Stel de regeling af afhankelijk van uw eisen. Herhaal de operatie waarbij u telkens 24 uur wacht vooraleer tot de volgende handeling met de thermostaat over te gaan.

#### LICHTSCHAKELAAR "ZOMER/WINTER"

Schakel de schakelaar "ZOMER/WINTER" in wanneer de kamertemperatuur van uw vertrek tussen de 0 en +16 °C ligt. Het oranje seinlampje gaat branden. Een regelsysteem houdt de condities in uw nulkast in evenwicht en beschermt uw wijn. Stel de regeling af afhankelijk van uw eisen.

*Tropenzones: voor de gebruikers in de tropenzones, bevelen wij u aan het regelement door uw verkoper te laten ontkoppelen.*

#### DEURSLOT (VOLGENS MODEL)

Het slot waarmee uw wijnkelder is uitgerust, garandeert de bescherming van uw wijnen.

#### LOSSE REKKEN VAN HOUT OM DE FLESSEN OP TE BERGEN.

Voor de wijnkelders met een massieve deur :

- 144 flessen van Bordeaux vorm van 280 mm (8 flessen opgeborgen kop aan staart per niveau)

- 96 flessen van Bordeaux vorm van 302 mm (8 flessen opgeborgen naast elkaar per niveau).

Voor de wijnkelders met glasdeur :

- 144 flessen van Bordeaux vorm van 280 of 302 mm (8 flessen opgeborgen kop aan staart per niveau).

Leg de witte wijnen op de onderste rekken en de rode wijnen op de bovenste rekken neer. Om uw wijnkelder optimaal te vullen, raden wij u aan de flessen op te bergen door de onderste rekken eerst te vullen.

#### “HYDRATOR” BAK

waarin u een waterpeil handhaaft om een voldoende vochtigheidsgraad in het apparaat in stand te houden en om voor een goede bewaring van uw wijnen te zorgen. Dankzij een aan de achterkant van de bak geplaatst draaimechanisme kunt u, afhankelijk van de stand van de bak, het dooiwater al dan niet opvangen.

- Stand rechts (IN) voor het opvangen van het water in de bak.
- Stand links (OUT) voor een afvoer van het water naar de verdampingsbak op het bovineind van de compressor.

## ONDERHOUD

### Schoonmaken, ontijzen

#### SCHOONMAKEN VAN DE OMBOUW EN HET BEDIENINGSPANEEL

- Gebruik alleen lauw water met daaraan toegevoegd een beetje reinigingsprodukt voor een vaatwasmachine.
- Geen schuurpoeders, schuursponzen (staal- of plasticsponzen) of agressieve producten (alcohol, verdunningsmiddelen...) gebruiken.
- Eenmaal per jaar het rooster van de condensor aan de achterkant van uw apparaat stofvrij maken (C1).

#### SCHOONMAKEN VAN DE BAK

- Uw apparaat van de stroom afschakelen. Schoonmaken met lauw water met daaraan toegevoegd een beetje reinigingsprodukt voor een vaatwasmachine. Spoelen met azijnwater.
- Geen agressieve producten (alcohol, verdunningsmiddelen...) gebruiken die onfrisse geuren kunnen overbrengen.

#### SCHOONMAKEN VAN DE GLASDEUR

- Wanneer uw wijnkelder van een glasdeur is voorzien, moet u een produkt voor glasruiten gebruiken of een zachte zeep en water.
- Geen schuurpoeder gebruiken.

#### ONTIJZEN

- Het ontijzen van uw wijnkelder gaat automatisch. Het heeft plaats bij elke grote onderhoudsbeurt.
- Controleer op gezette tijden de goede afvoer van het dooiwater via de afvoerslang naar de “Hydrator” bak.

#### VERVANGEN VAN DE ACTIEVE KOOL

De filter met actieve kool die voor een goede regeling van de wijnkelder en het afvoeren van onfrisse geuren zorgt, moet om de 2 tot 3 jaar worden vervangen of wanneer uw wijnkelder onfris ruikt. Deze filter bevindt zich in uw apparaat onder het dooiwatergootje. Om deze filter te vervangen, moet u de patroon naar u toe trekken en een vervangingsfilter inbrengen.

### Onderhoud en verzorging

#### STILZETTEN GEDURENDE LANGERE TIJD (D1).

- Schakel het apparaat van de stroom af.

Om uw apparaat te ventileren, bevelen wij u aan de deur open te laten staan; u kunt dit, bijvoorbeeld, doen met kurken die u met plakband vastzet. Denk erom de “Hydrator” bak te ledigen en schoon te maken.

#### VERVANGING VAN HET LAMPJE (F2).

- De stekker uit het stopcontact trekken.
- Schroef het lampje los en vervang dit door een lampje met dezelfde afmetingen en dezelfde kenmerken (E14 - 15W).

#### WANNEER ER EEN STROOMONDERBREKING IS

De temperatuur van uw wijnkelder wordt niet nadelig beïnvloed door een stroomonderbreking van enkele uren wanneer u de deur tijdens deze storing niet te vaak open doet. Deze schommelingen van enkele graden beïnvloeden niet nadelig de goede bewaring of het ouder worden van de wijn.

#### WAARSCHUWING

*Wanneer uw wijnkelder van een slot is voorzien, is het verstandig de sleutels buiten het bereik van kinderen op te bergen om te voorkomen dat ze zich opsluiten in de wijnkelder. Wegens dezelfde redenen, mag u niet nalaten het slot of de deur te verwijderen wanneer u uw apparaat naar de stortplaats brengt.*

### Probleempje ? Wat u moet doen !

Enkele incidenten kunnen zich voordoen bij het gebruik van uw koelkast wijnkelder. Hieronder enkele punten die u moet controleren:

#### DE WIJNKELDER FUNCTIONEERT NIET. Controleer:

- of de elektrische aansluiting correct is en zich in goede staat bevindt,
- of de thermostaat op IN staat.

#### HET APPARAAT MAAKT LAWAAI

- de vloer is onstabiel.
- de poten zijn verkeerd afgesteld.

#### ER HOOPT ZICH BINNEN VOCHT OP

- de deur wordt te vaak geopend,
- de deur staat te lang open.

Wanneer het weer warm en vochtig is, wordt de condensatie begunstigd.

#### ER HOOPT ZICH VOCHT OP HET BUITENOPPERVLAK OP

- de thermostaat is niet goed geregeld.

Wanneer het weer warm en vochtig is, wordt de condensatie begunstigd; wordt het weer droger, dan verdwijnt het vocht.

#### UW WIJNKELDER RUKT ONFRIS

- de “Hydrator” bak moet worden schoongemaakt.
- de koelfilter moet worden vervangen.

#### HET LAMPJE GAAT NIET BRANDEN

- de stekker is uit het stopcontact getrokken
- het lampje moet worden vervangen.

Wanneer de deur abnormaal lang blijft open staat (enkele minuten), doet een elektrisch beschermtoestel het licht in uw apparaat uit. De inrichting voor het normaal functioneren van de verlichting, wordt enkele minuten nadat u de deur heeft dichtgedaan, weer ingeschakeld.

## SERVICE NA VERKOOP

Eventuele operaties aan uw toestel moeten worden verricht :

- Of door uw verkoper of door de service na verkoop gedurende de garantieperiode.
- Of door een andere vakkundige houder van het merk.

Wanneer u ons belt, moet u de volledige referentie van uw apparaat vermelden (model, type, serienummer). Deze inlichtingen vindt u op uw garantiekaart en op het kenplaatje op de bak linksonder.



## INSTALLAZIONE

Se questo frigorifero-cantina munito di chiusura magnetica dovesse sostituire un apparecchio a chiusura meccanica, vi consigliamo di mettere fuori uso la chiusura o di smontare la porta prima di metterlo ai rifiuti o in un punto di scarico municipale. Questa precauzione serve per evitare che i bambini non possano rinchiusersi dentro mettendosi in pericolo di morte. Se è necessario procedere alla distruzione dell'apparecchio, rivolgersi al rivenditore o ad uno specialista. Infatti, certi componenti possono essere pericolosi per la salute e per l'ambiente.

### Posto di installazione e raccordo

- Questo elettrodomestico è stato concepito per funzionare alla temperatura ambiente prevista per la classe climatica alla quale appartiene.
- Da 0 a +16° con il tasto inverno premuto.
- Le temperature devono essere scrupolosamente rispettate. La classe climatica alla quale appartiene l'apparecchio è indicata sulla targhetta come segue

CLASSE CLIMATICA	TEMPERATURA AMBIENTE
SN	da +10 °C a +32 °C
N	da +16 °C a +32 °C
ST	da +18 °C a +38 °C
T	da +18 °C a +43 °C

- Installare l'apparecchio lontano da ogni fonte di calore, termosifoni, cucine, ecc...
- Per ogni forma di uso, lasciare uno spazio sufficiente al di sopra dell'apparecchio.
- Prevedere una presa di corrente 10 - 16 A con presa di terra. Assicuratevi che la tensione indicata sulla piastra segnaletica dell'apparecchio (che si trova sulla vaschetta in basso a sinistra) corrisponda alla tensione dell'installazione elettrica della vostra abitazione.

La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria a termini di legge. Noi non ci possiamo considerare responsabili dagli incidenti causati per non avere osservato questa raccomandazioni.

### PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO :

- Controllate che l'interruttore di accensione non sia commutato.
- Lasciate l'apparecchio fermo per circa 2 ore per permettere al liquido di refrigerazione di stabilizzarsi.
- Pulire l'interno con una spugna imbevuta d'acqua e con aceto.
- Alcuni apparecchi sono muniti con due appoggi imballati nel sacchetto "accessori". In questo caso fissateli sul condensatore (griglia posteriore) per evitare che il condensatore non tocchi il muro (A1).
- Bloccate l'apparecchio con i piedini regolabili già installati. Una leggera inclinazione dell'apparecchio all'indietro faciliterà la chiusura della porta (A2).

### MONTAGGIO DEL BATTISCOPIA

L'apparecchio è munito di una zeppa da trasporto e un battiscopa è fornito con l'apparecchio.

1. Aprire la porta (B1).
2. Togliere la zeppa della porta e la rondella.
3. Togliere il supporto della zeppa svitando le due viti.
4. Rimettere le due viti con le rondelle. Conservare questi pezzi che potrebbero essere riutilizzati se volete trasportare altrove il vostro apparecchio.
5. Puntate gli assi (punteruolo o chiodo, e martello) per facilitare l'introduzione delle viti di fissaggio del battiscopa (B2).
6. Introdurre l'estremità della battiscopa nel deflusso supporto cardine.
7. Avvitare il battiscopa.

### REGOLAZIONE PORTA

Se necessario si può regolare l'allineamento fra la porta e la tavoletta di comando dell'apparecchio procedendo come segue : (E1).

1. Aprite la porta per liberare il campo di visione.
2. Mantenere la porta per svitare la vite di fissaggio (1) del perno superiore (2)
3. Togliere la porta e il perno superiore.
4. Tagliate l'appoggio (3) di supporto del perno (4) con un utensile appropriato.
5. Rimettere la porta e il perno superiore.
6. Riavvitare la vite di fissaggio stringendola con moderazione.
7. Allineare la porta con la tavoletta di comando.
8. Bloccare la vite di fissaggio.

È possibile cambiare il senso di apertura della porta: **pagina 17.**

## UTILIZZO

La temperatura ideale di conservazione del vino deve essere compresa tra 8°C e 14°C. È possibile conservare il vino anche ad una temperatura inferiore o superiore senza danneggiarlo, a condizione che il vino non subisca variazioni di temperatura improvvise. La temperatura del frigorifero cantina può scendere fino a 5°C o 6°C in inverno e salire fino a 16°C in estate, purché tale variazione sia graduale. In tali condizioni, tuttavia il vino potrà subire una trasformazione più rapida.

### L'apparecchio e le sue funzioni

#### TERMOSTATO E SPIA DI FUNZIONAMENTO VERDE

Il termostato serve :

- a mettere in funzionamento o a fermare l'apparecchio,
- a regolare la temperatura interna. Girare la manetta in senso antiorario per regolare su "meno freddo" e in senso orario per regolare su "più freddo".

#### MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

Mettere la manetta del termostato in posizione intermedia. Mettere sul secondo ripiano della cantina un bicchiere d'acqua con dentro il termostato fornito con l'apparecchio e lasciatelo nel apparecchio per circa 24 ore. Trascorso tale periodo la lettura della temperatura si potrà fare senza togliere il termostato dal bicchiere d'acqua. Regolate la temperatura secondo le vostre necessità. Ripetete l'operazione, facendo trascorrere 24 ore per ogni intervento sul termostato.

#### INTERRUTTORE LUMINOSO "ESTATE/INVERNO"

Accendete l'interruttore "ESTATE/INVERNO" quando la temperatura ambiente del luogo dove si trova il frigorifero si aggira fra lo 0 e i 16° C. La spia arancione si accende. Un dispositivo di regolazione consentirà di riequilibrare il funzionamento del frigorifero cantina, al fine di garantire una protezione corretta del vino. Regolate la temperatura secondo le vostre necessità.

*Zone tropicali: per l'uso in zone tropicali raccomandiamo di far staccare il dispositivo di regolazione dal vostro negoziante.*

#### SERRATURA DELLA PORTA (SECONDO MODELLO)

La serratura della vostra cantina garantisce la protezione dei vostri vini.

#### RIPIANI AMOVIBILI IN LEGNO PER SISTEMARE LE BOTTIGLIE

Per le cantine con porta piena :

- 144 bottiglie di forma bordolese da 280 mm (bottiglie sistemate testa-piedi per livello)
- 96 bottiglie di forma bordolese da 302 mm (8 bottiglie sistemate l'una accanto all'altra per livello).

Per le cantine con porta a vetro:

- 144 bottiglie di forma bordolese da 280 o 302 mm (8 bottiglie sistemate testa-piedi per livello).



Mettere i vini bianchi nei ripiani bassi e i vini rossi nei ripiani alti. Per riempire in modo ottimale la cantina vi consigliamo di sistemare le bottiglie iniziando dai ripiani bassi.

#### VASCHETTA "HYDRATOR"

È la vaschetta nella quale si deve introdurre un certo quantitativo d'acqua per garantire un livello di umidità sufficiente nell'apparecchio e assicurare la buona conservazione dei vini.

Un dispositivo girevole posto sul retro della vaschetta permette, a seconda della sua posizione, di raccogliere o no le acque di sbrinamento.

- Posizione di destra (IN) per un recupero delle acque nella vaschetta.
- Posizione di sinistra (OUT) per un'evacuazione verso l'esterno nella vaschetta di vaporizzazione situata sulla testa del compressore.

## MANUTENZIONE

### Pulizia sbrinamento

#### PULIZIA DELLA CARROZZERIA E DELLA TAVOLETTA DI COMANDO

- Usare acqua tiepida addizionata con un po' di prodotto per lavare i piatti.
- Evitate le polveri abrasive, le spugne abrasive (metalliche o plastiche) e i prodotti aggressivi (alcol, diluenti, ecc.).
- Spolverare una volta l'anno la griglia del condensatore che si trova dietro l'apparecchio (C1).

#### PULIZIA DELLA VASCHETTA

- Staccare l'apparecchio. Pulire con acqua tiepida addizionata con un po' di prodotto per lavare i piatti. Sciacquare con acqua e aceto.
- Evitare i prodotti aggressivi (alcol, diluenti, ecc.) che possono danneggiare l'apparecchio.

#### PULIZIA DELLA PORTA VETRATA

Se la vostra cantina ha una porta in vetro usate un prodotto per i vetri con uno strofinaccio morbido e con acqua. Non usate mai polveri abrasive.

#### SBRINAMENTO

Lo sbrinamento della cantina è automatico ed avviene ad ogni ciclo di funzionamento. Verificare periodicamente l'evacuazione corretta delle acque di scarico attraverso le condutture e i tubi fino alla vaschetta hydrator.

#### SOSTITUZIONE DEL CARBONE ATTIVO

Il filtro a carboni attivi che garantisce una buona regolazione della cava e l'eliminazione degli odori, deve essere sostituito ogni 2 o 3 anni o se sentite odori nella vostra cantina. Il filtro si trova all'interno dell'apparecchio sotto la porta di sbrinamento. Per sostituirlo tirare la cartuccia verso di voi ed introducete un filtro di ricambio.

### Manutenzione generale

#### ARRESTO PROLUNGATO (D1)

- Staccare l'apparecchio.

Raccomandiamo, per meglio aerare l'apparecchio, di tenere la porta aperta con alcuni tappi attaccati con nastro autoadesivo. Svuotare l'acqua che si trova nella vaschetta hydrator e pulirla.

#### SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA (F2)

- Staccare la presa di corrente.
- Svitare la lampada e sostituirla con una lampadina identica e che presenti le stesse caratteristiche (E14 - 15W).

### IN CASO DI INTERRUZIONE DI CORRENTE

La temperatura della cantina non subirà danni per un'interruzione di corrente di qualche ora se evitate di aprire troppo spesso la porta durante l'inconveniente. Le oscillazioni di qualche grado non modificheranno la buona conservazione né l'invecchiamento del vino.

#### ATTENZIONE

*Se la vostra cantina è munita di una serratura, tenete le chiavi fuori della portata dei bambini per evitare che si chiudano all'interno incidentalmente.*

*Per la stessa ragione non dimenticate di sopprimere la serratura o di togliere la porta quando gettate l'apparecchio in uno scarico pubblico.*

### Un problema! Che fare?

Alcuni inconvenienti possono intervenire durante l'uso del vostro frigorifero cantina. Ecco alcuni punti da controllare:

#### LA CANTINA NON FUNZIONA

Verificare:

- se il raccordo elettrico è corretto e se è in buono stato,
- se il termostato di avviamento è commutato.

#### L'APPARECCHIO È TROPPO CALDO

- il suolo è instabile.
- i piedi sono mal regolati.

#### L'UMIDITÀ SI ACCUMULA ALL'INTERNO

- Le aperture della porta sono troppo frequenti
- I tempi di apertura della porta sono troppo lunghi.

Un tempo caldo e umido favorisce la condensazione.

#### L'UMIDITÀ SI ACCUMULA SU DI UNA SUPERFICIE ESTERNA

- il termostato è regolato male.

Una temperatura calda e umida favorisce la condensazione. Quando il tempo diventerà più asciutto l'umidità se ne andrà.

Si sentono odori nella cantina

- la vaschetta hydrator deve essere pulita.
- il filtro a carbone deve essere sostituito.

#### LA LAMPADINA NON SI ACCENDE

- la presa è staccata
- la lampadina deve essere sostituita.

Quando la porta rimane anormalmente aperta (per alcuni minuti), un protettore elettrico spegne la luce dell'apparecchio. Il dispositivo per il funzionamento normale dell'illuminazione si rimetterà in servizio alcuni minuti dopo la chiusura della porta.

## SERVIZIO CLIENTELA

Gli eventuali interventi sull'apparecchio devono essere effettuati:

- Sia dal vostro negoziante, sia dal nostro servizio tecnico durante il periodo della garanzia.
- Sia da un professionista qualificato depositario della marca.

Quando vi rivolgete al servizio clientela indicate il riferimento completo del vostro apparecchio (modello, tipo, numero di serie). Queste informazioni si trovano sul certificato di garanzia o sulla piastrina segnaletica che si trova sulla vaschetta in basso a sinistra.

## INSTALLATION

Falls der vorliegende Weinkeller-Kühlschrank mit Magnetverschluß ein Gerät mit mechanischem Verschluß ersetzen soll, so empfehlen wir, letzteren Verschluß vor der Entsorgung des Schrankes unbrauchbar zu machen oder die Tür abzumontieren, um zu vermeiden, daß sich Kinder darin einschließen und in Lebensgefahr begeben können. Falls Ihr Gerät zerstört werden soll, ist hiermit die Verkaufsstelle oder eine Spezialfirma zu beauftragen. Gewisse Bauteile können für Gesundheit und Umwelt schädlich sein.

### Aufstellungsort und Anschluß

- Ihr Gerät ist für den Betrieb bei Umgebungstemperaturen, die seiner Klimaklasse entsprechen, vorgesehen.
- zwischen 0 und +16 °C nach Drücken der Winter-Taste vorgesehen.
- Klimaklasse Ihres Geräts ist auf dem Typenschild in folgender Weise angezeigt :

KLIMAKLASSE	UMGEBUNGSTEMPERATUR
SN	+10 °C bis +32 °C
N	+16 °C bis +32 °C
ST	+18 °C bis +38 °C
T	+18 °C bis +43 °C

- Installieren Sie Ihr Gerät entfernt von allen Wärmequellen, wie Heizkörpern, Herden usw.
- Bei allen Anwendungen ist über dem Gerät genügend Raum zu lassen.
- Eine geerdete Steckdose für 10 - 16 A vorsehen. Sicherstellen, daß die auf dem Typenschild (unten links auf dem Behälter) des Geräts genannte Versorgungsspannung der Stromversorgung Ihrer Wohnung entspricht.

Den gesetzlichen Vorschriften gemäß muß das Gerät geerdet werden. Für alle Unfälle, die durch Nichtbeachtung dieser Vorschrift entstehen, können wir keinerlei Verantwortung übernehmen.

### VOR DER INBETRIEBNAHME:

- Darauf achten, daß der Thermostat nicht geschaltet ist.
- Das Gerät zwei Stunden abgeschaltet lassen, um dem Kältemittel Zeit zu lassen, sich zu stabilisieren.
- Den Innenraum reinigen. Hierzu kann zum Beispiel ein mit Essigwasser getränkter Schwamm verwendet werden.
- Gewisse Geräte werden mit zwei Anschlägen geliefert, welche im Beutel "Zubehör" verpackt sind. Diese auf dem Kondensator (Gitter auf Rückseite) befestigen, um zu verhindern, daß dieser die Wand berührt (A1).
- Das Gerät mit Hilfe der vorhandenen Stellfüße dem Boden anpassen. Eine leichte Neigung des Geräts nach hinten erleichtert das Schließen der Tür (A2).

### MONTAGE DER FUßLEISTE

Das Gerät ist mit einer Transportabstützung versehen. Eine Fußleiste wird mit dem Gerät geliefert.

1. Die Tür öffnen (B1).
2. Die Abstützung der Tür und die Scheibe entfernen.
3. Durch Lösen der beiden Schrauben die Halterung der Abstützung entfernen.
4. Die beiden Schrauben mit den Scheiben wieder anbringen. Diese beiden Teile aufbewahren. Wir empfehlen ihre Wiederverwendung bei einem eventuellen Transport Ihres Geräts.
5. Die Achsen ankörnen (mit Hammer und Dorn oder Nagel), um das Eindringen der Befestigungsschrauben der Fußleiste zu erleichtern (B2).
6. Das Ende der Fußleiste in die Aussparung der Türangel-Halterung einführen.
7. Die Fußleiste festschrauben.

### EINSTELLUNG DER TÜR

Falls nötig, kann die Ausrichtung zwischen der Tür des Geräts und dem Bedienband eingestellt werden. Hierzu folgendermaßen vorgehen (E1) :

1. Zur besseren Einsicht die Tür öffnen.
2. Die Tür festhalten und die Befestigungsschraube (1) des oberen Angelpunkts (2) entfernen.
3. Die Tür und den oberen Angelpunkt entfernen.
4. Den Anschlag (3) der Halterung (4) des Angelpunkts mit einem schneidenden Werkzeug durchtrennen.
5. Die Tür und den oberen Angelpunkt wieder montieren.
6. Die Befestigungsschraube wieder anbringen und mäßig festziehen.
7. Die Tür auf das Bedienband ausrichten.
8. Die Befestigungsschraube endgültig festziehen.

Die Öffnungsrichtung der Türen kann geändert werden. Siehe hierzu Seite 17.

## VERWENDUNG

Die Idealtemperatur zur Aufbewahrung von Wein liegt zwischen 8 und 14 °C. Die Temperatur kann jedoch geringer oder höher sein, ohne daß dies dem Wein abträglich ist, unter der Voraussetzung, daß keine zu schlagartigen Temperaturschwankungen erfolgen. Die Temperatur kann deshalb in Ihrem Weinkeller im Winter auf 5 oder 6 °C absinken und im Sommer auf 16 °C ansteigen, unter der Voraussetzung, daß die Änderung langsam erfolgt. Jedoch entwickelt sich der Wein unter solchen Bedingungen wesentlich schneller.

### Ihr Gerät und seine Funktionen

#### THERMOSTAT UND GRÜNE BETRIEBS-KONTROLLEUCHE

Der Thermostat hat folgende Aufgaben :

- Inbetriebnahme oder Abschalten des Geräts,
- Regeln der Innentemperatur. Den Hebel zur Verminderung der Kälte im
- Gegenuhrzeigersinn drehen, und für größere Kälte im Uhrzeigersinn.

#### INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

Den Thermostathebel in Mittelstellung überführen. Auf den zweithöchsten Rost des Weinkellers ein mit Wasser gefülltes Glas stellen. In dieses Glas das mit dem Gerät gelieferte Thermometer tauchen. Das Gerät 24 Stunden lang in dieser Lage lassen. Das Thermometer zum Ablesen der Temperatur im Wasser lassen. Die Einstellung je nach Bedarf nachregeln. Dieses Verfahren wiederholen, wobei nach jeder Einstellung des Thermostats 24 Stunden abzuwarten sind.

#### LEUCHTTASTE "SOMMER/WINTER"

Die Leuchttaste "SOMMER/WINTER" drücken, wenn die Temperatur im Aufstellungsraum des Geräts zwischen 0 und +16 °C liegt. Die orange Kontrolleuchte schaltet ein. Eine Regelvorrichtung gleicht die Arbeitsweise des Weinkellers aus, um einen korrekten Schutz des Weins sicherzustellen.

*Tropisches Klima: Beim Einsatz in den Tropen empfehlen wir, die Regelvorrichtung von ihrem Verkäufer abkleben zu lassen.*

#### TÜRSCHLOSS (JE NACH MODELL)

Durch das Schloß Ihres Weinkellers werden Ihre Weine geschützt.

#### ENTFERNBARE ROSTE AUS HOLZ ZUM EINRÄUMEN DER FLASCHEN

Für Weinkeller mit Massivtür :

- 144 280-mm-Flaschen von Bordeaux-Form (8 umgekehrt eingeräumte Flaschen pro Stufe).
- 96 302-mm-Flaschen von Bordeaux-Form (6 nebeneinander eingeräumte Flaschen pro Stufe)

Für Weinkeller mit Glastür :

- 144 280- oder 302-mm-Flaschen von Bordeaux-Form (8 umgekehrt ein geräumte Flaschen pro Stufe).

Weißwein auf den unteren Rosten und Rotwein auf den oberen Rosten einräumen. Zum optimalen Füllen Ihres Weinkellers empfehlen wir, beim Einräumen der Flaschen mit den unteren Rosten zu beginnen.

#### FEUCHTIGKEITSSPENDER-BEHÄLTER,

in dem ein gewisser Wasserstand beibehalten wird, um im Gerät einen ausreichenden Feuchtigkeitsgehalt beizubehalten und somit eine gute Aufbewahrung Ihrer Weine sicherzustellen. Eine hinter dem Behälter gelegene Schwenkvorrichtung ermöglicht, je nach Stellung, das Auffangen des Abtauwassers.

- Rechte Position (IN) zum Auffangen des Wassers im Behälter
- Linke Position (OUT) zur Ableitung nach außen in den auf dem Kompressorkopf gelegenen Verdampferbehälter.

## WARTUNG

### Reinigung, Abtauen

#### REINIGUNG DES GEHAUSES UND DES BEDIENBANDS

- Nur Wasser mit leichtem Zusatz von Geschirrspülmittel verwenden.
- Keine reibenden Pulver verwenden. Reibende Schwämme (aus Metall oder Kunststoff), sowie angreifende Mittel (Alkohol, Verdünnungsmittel, usw.) vermeiden.
- Einmal jährlich das auf der Rückseite des Geräts gelegene Kondensatorgitter entstauben (C1).

#### REINIGEN DES BEHÄLTERINNENRAUMS

- Das Gerät von der Stromversorgung trennen. Mit warmem Wasser, dem etwas Geschirrspülmittel beigegeben ist, reinigen. Mit Essigwasser spülen.
- Keine angreifenden Produkte (Alkohol, Lösungsmittel, usw.) oder solche, die Gerüche übertragen könnten, verwenden.

#### REINIGUNG DER GLASTÜR

Falls Ihr Weinkeller mit einer Glastür ausgestattet ist, ein Glasreinigungsmittel oder milde Seifenlösung und Wasser verwenden. Auf keinen Fall reibende Pulver benutzen.

#### ABTAUEN

Das Abtauen dieses Fachs erfolgt automatisch zwischen je zwei Betriebszyklen. Regelmäßig den richtigen Abfluß des Abtauwassers durch Abflußrohr und -Schlauch zum Behälter des Feuchtigkeitsspenders prüfen.

#### ERSETZEN DER AKTIVKOHLE

Der Aktivkohlefilter, welche die richtige Regulierung des Weinkellers und die Abführung von Gerüchen gewährleistet, muß alle 2 bis 3 Jahre, oder beim Auftreten von Gerüchen im Weinkeller auch häufiger ausgewechselt werden. Er befindet sich im Innern des Geräts unter der Abtaurinne. Um ihn zu ersetzen die Filterpatrone vom Gerät wegziehen und an ihrer Stelle den Ersatzfilter einschieben.

### Instandhaltungsmaßnahmen

#### LANGERE ABSCHALTPERIODE (D1).

- Das Gerät von der Stromversorgung trennen.

Zur Lüftung Ihres Geräts empfehlen wir, die Tür offen zu halten, wofür zum Beispiel mit Klebeband befestigte Stopfen eingefügt werden können. Das Wasser des Feuchtigkeitsspender-Behälters leeren und letzteren reinigen.

#### AUSTAUSCH DER LAMPE (F2).

- Das Gerät von der Stromversorgung trennen.
- Die Birne herausschrauben und durch eine Birne gleicher Größe und Eigenschaften (E14 - 15W) ersetzen.

#### BEI STROMAUSFALL

Die Temperatur Ihres Weinkellers wird von einem, einige Stunden dauernden Stromausfall nicht beeinträchtigt, wenn vermieden wird, während dieses Zeitraums zu oft die Tür zu öffnen. Solche Temperaturschwankungen von einigen Grad beeinträchtigen die gute Aufbewahrung und das Altern des Weins nicht.

#### ACHTUNG

*Wenn Ihr Weinkeller mit einem Schloß versehen ist, die Schlüssel außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, um zu verhindern, daß diese sich darin aus Versehen einschließen. Aus dem gleichen Grund nicht vergessen, vor der Entsorgung des Geräts das Schloß oder die gesamte Tür zu entfernen.*

**Probleme und Lösungen zur Abhilfe** Bei der Verwendung Ihres Weinkellers können gewisse Probleme auftreten. Nachstehend einige zu überprüfende Punkte:

#### DER WEINKELLER ARBEITET NICHT.

Folgendes überprüfen :

- Der elektrische Anschluß ist richtig durchgeführt und in gutem Zustand.
- Der Einschalt-Thermostat ist auf Betrieb geschaltet.

#### DER WEINKELLER ERZEUGT GERÄUSCHE.

- Der Boden ist nicht stabil.
- Die Füße sind falsch eingestellt.

#### IM INNERN DES GERÄTS SAMMELT SICH FEUCHTIGKEIT AN.

- Die Türen werden zu oft geöffnet.
- Die Türen werden zu lange offen gehalten.

Heißes und feuchtes Wetter begünstigt die Kondensation.

#### AUF DEN AUßENFLÄCHEN DES GERÄTS SAMMELT SICH FEUCHTIGKEIT AN

- Der Thermostat ist falsch eingestellt.

Heißes und feuchtes Wetter begünstigt die Kondensation. Wenn das Wetter trockener wird, verschwindet die Feuchtigkeit.

#### IM WEINKELLER SIND GERÜCHE VORHANDEN.

- Der Feuchtigkeitsspender-Behälter muß gereinigt werden.
- Der Aktivkohlefilter muß ausgetauscht werden.

#### DIE LAMPE SCHALTET NICHT EIN.

- Der Stecker ist abgezogen.
- Die Birne muß ersetzt werden.

*Falls die Tür ungewöhnlich lange offen bleibt (mehrere Minuten), so schaltet eine elektrische Schutzschaltung die Beleuchtung des Geräts ab. Die Vorrichtung für den normalen Betrieb der Beleuchtung wird einige Minuten nach dem Schließen der Tür wieder in Gang gesetzt.*

## KUNDENDIENST

Eventuelle Eingriffe an Ihrem Gerät müssen von folgendem Personal vorgenommen werden :

- Entweder von Ihrem Verkäufer oder vom Kundendienst während des Garantiezeitraums.
- Oder von einer anderen qualifizierten Fachkraft, welche diese Marke vertritt.

Bei einem Anruf die kompletten Kenndaten Ihres Geräts angeben (Modell, Typ, Seriennummer).

Diese Angaben sind auf Ihrem Garantieschein und auf dem Typenschild, welches sich unten links am Behälter befindet, angegeben.

## INSTALACIÓN

Si este refrigerador bodega, provisto con cierre magnético está destinado a sustituir a un aparato con cierre mecánico, recomendamos inutilizar este último cierre o desmontar la puerta antes de echarlo al vertedero, esto con el fin de evitar que niños entran dentro y queden encerrados poniendo su vida en peligro de muerte. Si el aparato debe ser destruido, pida consejo a su vendedor o a un especialista. Algunos componentes pueden ser peligrosos para la salud y el medio ambiente.

### Emplazamiento y conexión

- El frigorífico está diseñado para funcionar a temperaturas ambientales según su clase climática.
- Y de 0 a +16 °C con la tecla invierno pulsada.
- Estas temperaturas deben respetarse de modo escrupuloso. La clase climática del frigorífico está indicada en la placa de datos del siguiente modo :

CLASE CLIMÁTICA	TEMPERATURA AMBIENTE
SN	+10 °C a +32 °C
N	+16 °C a +32 °C
ST	+18 °C a +38 °C
T	+18 °C a +43 °C

- Instalar el aparato lejos de toda fuente de calor, radiadores, cocinas, etc.
- En cualquier caso de uso, dejar espacio suficiente por encima del aparato.
- Prever un tomacorrientes 10 - 16 A con tierra. Estar seguros de que la tensión indicada en la placa de datos del aparato (ésta se encuentra sobre la cuba, abajo a la izquierda) corresponde a la tensión de la instalación eléctrica de la vivienda.

La conexión a tierra del aparato es obligatoria, de acuerdo con la ley.

No podemos responsabilizarnos de cualquier incidencia causada por el incumplimiento de este requisito.

### ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO :

- Tratar de que el termostato no esté conmutado.
- Dejar el refrigerador parado durante 2 horas para que el líquido refrigerante pueda estabilizarse.
- Limpiar el interior por medio, por ejemplo, de una esponja mojada en agua y vinagre.
- Algunos aparatos se suministran con dos toques empaquetados en la bolsa «accesorios». En este caso, fijarlos en el condensador (rejilla trasera) para evitar que este toque al muro **(A1)**.
- Asentar el refrigerador por medio de los pies regulables ya colocados; una ligera inclinación del refrigerador hacia atrás facilitará el cierre de la puerta **(A2)**.

### MONTAJE RODAPIÉ

El aparato está equipado con un calce para transporte y se suministra un rodapié con el aparato.

1. Abrir la puerta **(B1)**.
2. Retirar el calce de la puerta y la arandela.
3. Retirar el soporte de calce destornillando los dos tornillos.
4. Colocar los dos tornillos con las arandelas. Conservar estas piezas. Aconsejamos volver a utilizarlas en caso de desplazamiento del aparato.
5. Apuntar los ejes (herramienta puntiaguda o clavo y martillo) para facilitar la introducción de los tornillos de fijación del rodapié **(B2)**.
6. Introducir el extremo del rodapié en el espacio del soporte pivote.
7. Atornillar el rodapié.

### AJUSTE DE LA PUERTA

En caso de necesidad, se puede ajustar la alineación entre la puerta y el panel de mando del refrigerador, procediendo, en este caso, del siguiente modo : **(E1)**

1. Abrir la puerta para liberar el campo de visión.
2. Mantener la puerta, desatornillar el tornillo de fijación **(1)** del pivote superior **(2)**.
3. Retirar la puerta y el pivote superior.
4. Cortar el tope **(3)** del soporte pivote **(4)** por medio de una herramienta cortante.
5. Montar la puerta y el pivote superior.
6. Atornillar el tornillo de fijación apretándolo moderadamente.
7. Alinear la puerta con el panel de mando.
8. Bloquear el tornillo de fijación.

Es posible cambiar el sentido de apertura de la puerta: ver **página 17**.

## USO

Idealmente, la temperatura de conservación del vino deberá situarse entre 8 y 14°C. La temperatura puede, no obstante, ser más baja o más alta, sin daño para el vino, siempre que éste no sufra demasiadas bruscas variaciones de temperatura. La bodega podrá sin riesgo bajar a 5 ó 6° en invierno para subir hasta 15° en verano, siempre que esta variación sea lenta. Sin embargo, en estas condiciones el vino evolucionará mucho más rápido.

## El refrigerador y sus funciones

### TERMOSTATO Y PILOTO DE MARCHA VERDE

El termostato sirve :

- para poner en funcionamiento o parar el refrigerador,
- para regular la temperatura interior. Girar el mando en dirección contraria a la de las agujas de un reloj para menos frío, y en dirección de las
- agujas de un reloj, para más frío.

### PUESTA EN MARCHA DEL REFRIGERADOR

Poner el mando de termostato en posición mediana.

Colocar en el segundo estante de la bodega, empezando por arriba, un vaso de agua en el que se sumerge el termómetro suministrado en el refrigerador. Dejar el refrigerador así durante 24 horas, y la lectura de la temperatura se hará sin retirar el termómetro del vaso de agua. Ajustar según las necesidades. Repetir la operación, dejando 24 horas entre cada intervención en el termostato.

### INTERRUPTOR LUMINOSO «VERANO/INVIERNO»

Poner el interruptor «VERANO/INVIERNO» cuando la temperatura ambiental del local esté situada entre 0° y +16°C. El piloto naranja se enciende. Un dispositivo de regulación reequilibrará el funcionamiento de la bodega con el fin de garantizar una correcta protección del vino.

*Zonas tropicales: Para los usos en zona tropical, recomendamos mandar desconectar por el vendedor el mecanismo de regulación.*

### CERRADURA DE PUERTA (SEGÚN MODELO)

La cerradura que lleva el refrigerador bodega garantiza la protección del vino.

### ESTANTES DESMONTABLES DE MADERA PARA GUARDAR LAS BOTELLAS.

Para las bodegas con puerta maciza :

- 144 botellas de forma burdeos de 280 mm (8 botellas ordenadas pies contra cabeza por nivel);
- 95 botellas de forma burdeos de 302 mm (8 botellas ordenadas una al lado de otra por nivel).

Para las bodegas con puerta de cristal :

- 144 botellas de forma burdeos de 280 ó 302 mm (8 botellas ordenadas pies contra cabeza por nivel).

Colocar los vinos blancos en los estantes de abajo y los vinos tintos en los estantes de arriba. Para cargar óptimamente el refrigerador bodega, aconsejamos ordenar las botellas empezando por las estanterías de abajo.

#### **BANDEJA «HYDRATOR»**

en la que se mantiene un nivel de agua para conservar un grado de humedad suficiente en el refrigerador y garantizar una buena conservación del vino. Un mecanismo giratorio colocado en la trasera de la bandeja permite, según su posición, recoger o no las agua de desescarche.

- Posición derecha (IN) para recuperar las aguas en la bandeja.
- Posición izquierda (OUT) para evacuar al exterior en la bandeja de evaporación situada en la cabecera del compresor.

## **MANTENIMIENTO**

### **Limpieza desescarche**

#### **LIMPIAR LA CARROCERÍA Y PANEL DE MANDO**

- Utilizando únicamente agua tibia adicionada con algo de producto para vajilla.
- Evitando los polvos abrasivos, las esponjas abrasivas (metálicas o plásticas), los productos agresivos (alcohol, diluyentes, etc.).
- Eliminando el polvo una vez al año de la rejilla del condensador situada en la trasera del refrigerador (C1).

#### **LIMPIAR LA CUBA**

- Desconectando el aparato. Limpiando con agua tibia adicionada con algo de producto para vajilla. Aclarar con agua avinagrada.
- Evitando los productos agresivos (alcohol, diluyentes, etc.) que puedan transmitir olores.

#### **LIMPIAR LA PUERTA DE CRISTAL**

Si el refrigerador está dotado con una puerta de cristal, utilizar un producto para cristales o un jabón suave y agua. No emplear ningún polvo abrasivo.

#### **DESESCARCHE**

El desescarche del refrigerador bodega es automático y se efectúa entre cada ciclo de funcionamiento.

Verificar periódicamente la correcta evacuación de las aguas de desescarche a través del conjunto pipa y tubo de evacuación, hasta la bandeja hydrator.

#### **CAMBIAR EL CARBÓN ACTIVO**

El filtro de carbón activo, que garantiza una buena regulación del refrigerador bodega y la eliminación de los olores, debe sustituirse cada 2 a 3 años, o en caso de olores en el refrigerador bodega. Está situado dentro del refrigerador, debajo de la canaleta de desescarche. Para cambiarlo, tirar del cartucho hacia uno e introducir un nuevo filtro.

### **Mantenimiento, conservación**

#### **PARADA PROLONGADA (D1).**

- Desconectar el aparato

Recomendamos, para ventilar el refrigerador, mantener la puerta abierta, por ejemplo por medio de tapones sujetos con adhesivo. Tener cuidado de vaciar el agua de la bandeja hydrator y limpiarla.

#### **CAMBIAR LA LÁMPARA (F2).**

- Desconectar el tomacorrientes.
- Desatornillar la lámpara y sustituirla por una lámpara de mismas dimensiones y mismas características (E14 - 15 W).

### **EN CASO DE CORTE DE CORRIENTE**

La temperatura del refrigerador no se verá afectada por un corte de corriente de unas horas, si se evita abrir demasiado a menudo la puerta durante la perturbación. Estas fluctuaciones de unos grados no afectan a la buena conservación ni al envejecimiento del vino.

#### **ATENCIÓN**

*Si el refrigerador está equipado con cerradura, poner las llaves fuera del alcance de los niños con el fin de evitar que se encierren dentro accidentalmente. Por la misma razón, no omitir suprimir la cerradura o retirar la puerta cuando se eche el aparato al vertedero.*

### **¡Un pequeño problema! ¿Qué hacer?**

Al utilizar el refrigerador bodega pueden producirse algunas incidencias y, en este caso, habrán de verificarse los cuantos puntos siguientes :

#### **EL REFRIGERADOR NO FUNCIONA**

Verificar :

- Si la conexión eléctrica es correcta y si está en buen estado.
- Si el termostato de puesta en marcha está conmutado.

#### **EL REFRIGERADOR HACE RUIDO**

- El piso es inestable.
- Los pies están mal regulados.

#### **LA HUMEDAD SE ACUMULA DENTRO**

- Las aperturas de puerta son demasiado frecuentes.
- Los tiempos de apertura de puerta son demasiado largos.

Tiempo caliente y húmedo favorece la condensación.

#### **LA HUMEDAD SE ACUMULA EN LA SUPERFICIE EXTERIOR**

- El termostato está mal regulado.

Tiempo caliente y húmedo favorece la condensación; a medida que el tiempo se vuelve más seco, desaparece la humedad.

#### **HAY OLORES EN EL REFRIGERADOR BODEGA**

- La bandeja hydrator debe limpiarse.
- El filtro de carbón debe cambiarse.

#### **LA LÁMPARA NO SE ENCIENDE**

- El conector está desconectado.
- La bombilla debe cambiarse.

*Cuando la puerta permanece anormalmente abierta (algunos minutos), existe un protector eléctrico que apaga la luz de su aparato. El dispositivo para el funcionamiento normal de la iluminación se repone en servicio unos minutos después del cierre de la puerta.*

## **SERVICIO POSVENTA**

Las eventuales intervenciones en el aparato deben efectuarse:

- Por el vendedor o por el servicio posventa durante el período de garantía.
- O por otro profesional cualificado concesionario de la marca.

*Cuando llame al servicio posventa, mencione la referencia completa del refrigerador (modelo, tipo, número de serie);*

*Estos datos figuran en el certificado de garantía y en la placa de datos situada en la cuba, en la parte inferior a la izquierda.*

## INSTALAÇÃO

Se o frigorífico garrafeira, equipado com um fecho magnético, substituir um aparelho com fecho mecânico, é aconselhável inutilizar esse fecho ou desmontar a porta antes de pôr o aparelho de lado ou no lixo. Isso permite evitar que as crianças possam ficar fechadas no aparelho e ficarem em perigo de vida. Se o aparelho deve ser destruído, chame o seu vendedor ou um especialista. Alguns componentes podem ser perigosos para a saúde e o meio ambiente.

### Localização e ligação

- O aparelho foi concebido para funcionar a temperaturas ambientes consoante a sua classe climática.
- de 0 a +16 °C com a tecla Inverno ligada.
- Essas temperaturas devem ser cumpridas escrupulosamente. A classe climática do aparelho está indicada na placa de características como indicado

CLASSE CLIMÁTICA	TEMPERATURA AMBIENTE
SN	+10 °C a +32 °C
N	+16 °C a +32 °C
ST	+18 °C a +38 °C
T	+18 °C a +43 °C

- Instale o seu aparelho longe de qualquer fonte de calor, radiadores, fogões...
- Em todos os casos, deixar um espaço suficiente por cima do aparelho.
- Prever uma tomada de corrente 10 - 16 A com tomada de terra. Verifique se a tensão indicada na placa de características do aparelho (que está situada na cuba, em baixo à esquerda) corresponde bem à tensão da instalação eléctrica da casa.

Segundo a lei, é obrigatório ligar o aparelho à terra.

Não podemos ser considerados responsáveis por qualquer incidente causado pelo não cumprimento desta exigência.

### ANTES DE COLOCAR EM SERVIÇO

- Verificar se o termóstato não está comutado.
- Deixar o aparelho parado durante 2 horas para permitir que o líquido refrigerante se estabilize.
- Limpar o interior, por exemplo com uma esponja embebida em água e vinagre.
- Alguns aparelhos são fornecidos com dois encostos embalados no saco "acessórios". Nesse caso, fixá-los no condensador (greiha traseira) para evitar que toque na parede (A1).
- Calçar o aparelho com os pés ajustáveis já instalados. Uma inclinação ligeira do aparelho para a traseira facilitará o fecho da porta (A2).

### MONTAGEM DO RODAPÉ

O seu aparelho está equipado com um calço de transporte e é fornecido um rodapé com o aparelho.

1. Abrir a porta (B1).
2. Retirar o calço da porta e a anilha.
3. Retirar o suporte do calço desapertando os dois parafusos.
4. Montar os dois parafusos com as anilhas. Conservar essas peças, cuja utilização será necessária durante a mudança do seu aparelho.
5. Marcar os eixos (punção ou prego, e martelo) para facilitar a introdução dos parafusos de fixação no rodapé (B2).
6. Introduzir a extremidade do rodapé na saliência do suporte dobradiça.
7. Aparafusar o rodapé.

### AJUSTE DA PORTA

Se necessário, o alinhamento entre a porta e o painel de comando do aparelho pode ser ajustado, proceder da seguinte maneira : (E1):

1. Abrir a porta para alargar o campo de visão.
2. Mantendo a porta, desapertar o parafuso de fixação (1) da dobradiça superior (2).
3. Retirar a porta e a dobradiça superior.
4. Cortar o encosto (3) do suporte de dobradiça (4) com uma faca afiada.
5. Montar a porta e a dobradiça superior.
6. Apertar o parafuso de fixação apertando-o moderadamente.
7. Alinhar a porta com o painel de comando.
8. Bloquear o parafuso de fixação.

É possível mudar o sentido de abertura da porta: ver página 17.

## UTILIZAÇÃO

De um modo ideal, a temperatura do vinho deve ser ente 8 e 14°C. No entanto, a temperatura pode ser mais baixa ou mais alta, sem danos para o vinho, desde que este não suporte variações de temperatura muito bruscas. A sua garrafeira poderá descer sem risco até 5 ou 6° no Inverno para subir até 16° no Verão, se essa variação for lenta. Contudo, nestas condições, o vinho vai evoluir muito mais rapidamente.

### O aparelho e as suas funções

#### TERMÓSTATO E INDICADOR DE FUNCIONAMENTO VERDE

O termóstato serve para :

- ligar ou desligar o aparelho.
- regular a temperatura interior. Rodar o manípulo no sentido contrário dos ponteiros do relógio para um ajuste menos frio, e no sentido dos ponteiros do relógio para um ajuste mais frio.

#### COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DO APARELHO

Colocar o manípulo do termóstato na posição média. Colocar na segunda prateleira da garrafeira, partindo de cima, um copo de água onde se coloca o termómetro fornecido com o aparelho. Deixar assim o aparelho durante 24 horas. A leitura da temperatura faz-se sem retirar o termómetro do copo de água. Afinar o ajuste consoante as necessidades. Recomeçar a operação, deixando 24 horas entre cada intervenção no termóstato.

#### INTERRUPTOR LUMINOSO "VERÃO/INVERNO"

Ligar o interruptor "VERÃO/INVERNO" quando a temperatura ambiente do local for entre 0° e +16°. O indicador laranja acende. Um dispositivo de regulação reequilibra o funcionamento da garrafeira para assegurar uma protecção correcta do vinho.

*Zonas tropicais: para as utilizações em zona tropical, é aconselhável mandar desligar o dispositivo pelo seu vendedor.*

#### FECHADURA DE PORTA (CONSOANTE O MODELO)

A fechadura montada na sua garrafeira garante a protecção dos seus vinhos.

#### PRATELEIRAS AMOVÍVEIS,

em madeira para arrumar as garrafas. Para as garrafeiras com porta maciça :

- 144 garrafas de forma bordalesa de 280 mm (8 garrafas arrumadas em sentido contrário por estante).
- 96 garrafas de forma bordalesa de 302 mm (6 garrafas arrumadas lado a lado por estante).

Para as garrafeiras com porta em vidro :

- 144 garrafas de forma bordalesa de 280 ou 302 mm (8 garrafas arrumadas em sentido contrário por estante).

Colocar os vinhos brancos nas prateleiras de baixo e os vinhos tintos nas de cima. Para carregar a sua garrafeira de uma maneira óptima, é aconselhável arrumar as garrafas começando pelas prateleiras de baixo.

#### RECIPIENTE “HYDRATOR”

onde se mantém um nível de água para guardar um grau de humidade suficiente no aparelho e assegurar uma boa conservação dos vinhos.

Um dispositivo inclinável, situado na traseira do recipiente, permite recolher ou não, segundo a posição, as águas de descongelação.

- Posição direita (IN) para recuperar as águas no recipiente.
- Posição esquerda (OUT) para evacuar no exterior, no recipiente de evaporação situado em cima do compressor.

## MANUTENÇÃO

### Limpeza e descongelação

#### LIMPEZA DA CAIXA E DO PAINEL DE COMANDO

- Utilizar unicamente água morna com um pouco de detergente de louça.
- Evitar os pós abrasivos, as esponjas abrasivas (metálicas ou plásticas) e os produtos agressivos (álcool, diluentes...)
- Uma vez por ano, retirar o pó da grelha do condensador situada na traseira do aparelho (C1).

#### LIMPEZA DA CUBA

- Desligar o aparelho. Limpar com água morna e um pouco de detergente de louça. Retirar com água e vinagre.
- Evitar os produtos agressivos (álcool, diluentes...) que podem transmitir cheiros.

#### LIMPEZA DA PORTA EM VIDRO

Se a garrafeira tiver uma porta em vidro, utilizar um produto para os vidros ou um detergente suave e água. Não usar nenhum produto abrasivo.

#### DESCONGELAÇÃO

A descongelação da garrafeira é automática e efectua-se entre cada ciclo de funcionamento. Verificar periodicamente a evacuação correcta das águas de descongelação, através do conjunto ponteira e tubo de descarga até ao recipiente hydrator.

#### SUBSTITUIÇÃO DO CARVÃO ACTIVO

O filtro de carvão activo, que garante uma boa regulação da garrafeira e a eliminação dos cheiros, deve ser substituído todos os 2 a 3 anos, ou no caso de cheiros na garrafeira. Está situado dentro do aparelho, debaixo da caleira de descongelação. Para o substituir, puxar o cartucho para si e introduzir o filtro sobresselente.

### Manutenção

#### PARAGEM PROLONGADA (D1).

- Desligar o aparelho.

Para arejar o aparelho, é aconselhável manter a porta aberta, por exemplo com roldanas fixadas com um adesivo.

Esvaziar a água do recipiente hydrator e limpá-lo.

#### SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA (F2).

- Desligar o aparelho da corrente.
- Desapertar a lâmpada e substituí-la por uma lâmpada com as mesmas dimensões e características (E14 - 15W).

#### NO CASO DE CORTE DE CORRENTE

A temperatura da garrafeira não será afectada por um corte de corrente de algumas horas, se a porta não for aberta frequentemente

durante a perturbação. Essas flutuações de alguns graus não afectam a boa conservação nem o envelhecimento do vinho.

#### ATENÇÃO

*Se a garrafeira estiver equipada com uma fechadura, guardas as chaves fora do alcance das crianças para evitar que se fechem no interior por acidente.*

*Pelo mesmo motivo, não esquecer de suprimir a fechadura ou retirar a porta quando o aparelho é posto de lado.*

### Um pequeno problema! Que fazer?

Podem ocorrer alguns incidentes durante a utilização do seu frigorífico garrafeira. Será necessário verificar alguns pontos:

#### A GARRAFEIRA NÃO FUNCIONA

Verificar:

- se a ligação eléctrica é correcta e está em bom estado.
- se o termóstato de ligação está comutado.

#### O APARELHO ESTÁ RUIDOSO

- O pavimento é instável.
- Os pés estão mal regulados.

#### A HUMIDADE ACUMULA-SE NO INTERIOR

- As aberturas da porta são demasiado frequentes.
- Os tempos de abertura da porta são demasiado longos.

Um tempo quente e húmido favorece a condensação.

#### A HUMIDADE ACUMULA-SE NA SUPERFÍCIE EXTERNA

- O termóstato está mal regulado.

Um tempo quente e húmido favorece a condensação. Logo que o tempo ficar mais seco, a humidade desaparece.

#### HÁ CHEIROS NA GARRAFEIRA

- O recipiente hydrator deve ser limpo.
- O filtro de carvão deve ser substituído.

#### A LÂMPADA NÃO ACENDE

- A ficha está desligada.
- A lâmpada deve ser substituída.

*Quando a porta fica aberta anormalmente (vários minutos), um protector eléctrico apaga a luz do aparelho.*

*O dispositivo para o funcionamento normal da iluminação entrará em serviço alguns minutos depois da porta fechar.*

## SERVIÇO APÓS-VENDA

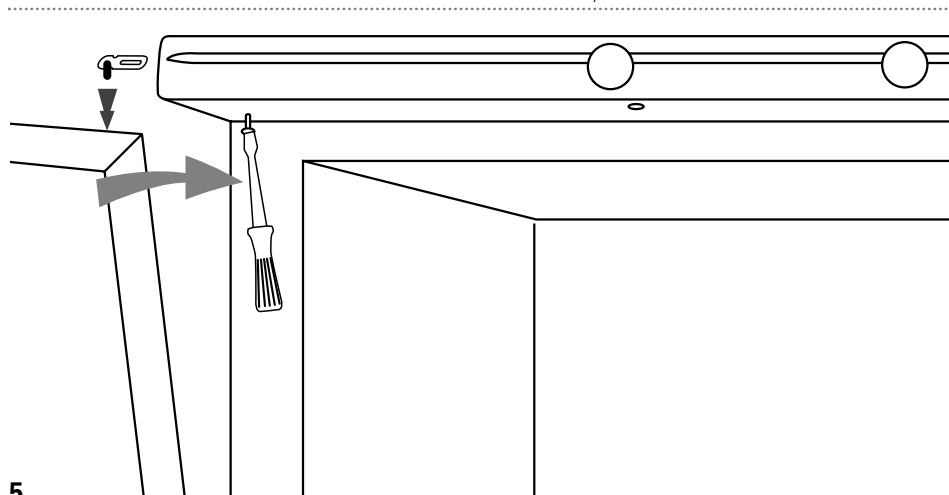
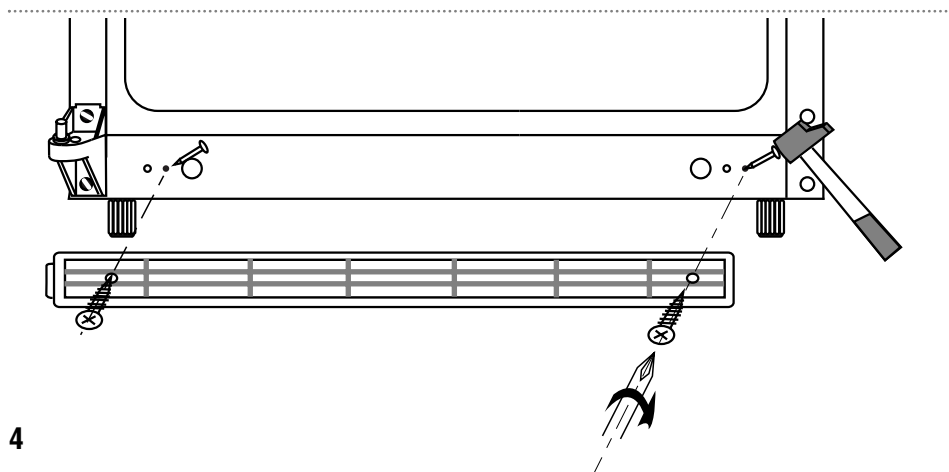
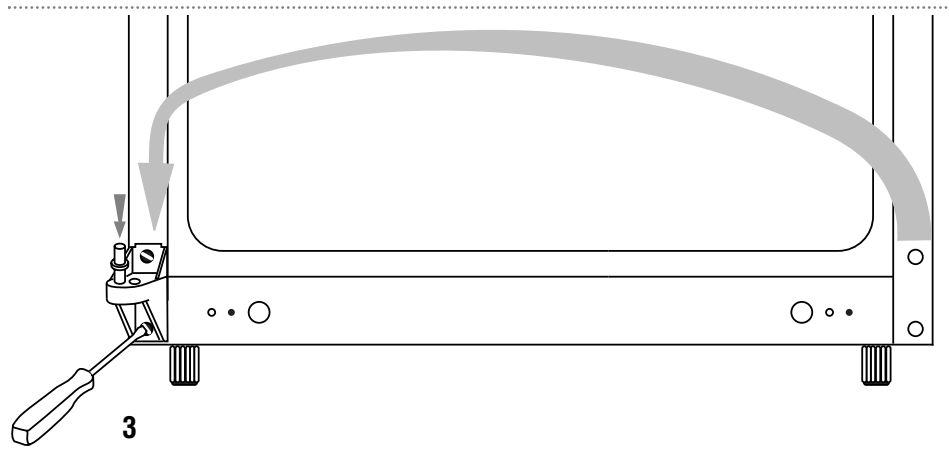
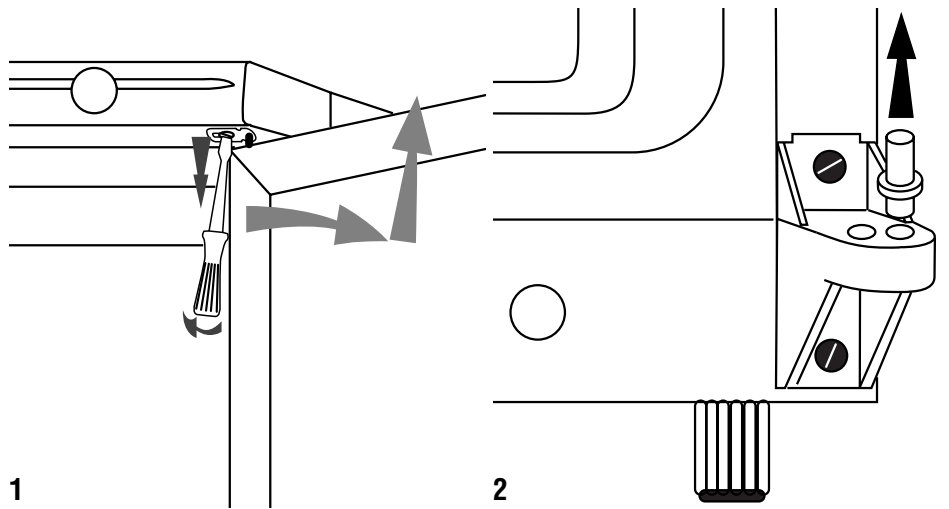
As intervenções eventuais no aparelho devem ser efectuadas:

- Ou pelo vendedor ou pelo serviço após-venda durante o período de garantia.
- Ou por outro profissional qualificado depositário da marca.

Quando telefonar, indique a referência completa do aparelho (modelo, tipo, número de série).

Estas informações encontram-se no certificado de garantia e na placa de características situada na cuba em baixo à esquerda.





Lined writing area (left column)

Lined writing area (right column)





Cet appareil est conforme à la directive Européenne basse tension C.E.E 73/23 relative à la sécurité électrique, ainsi qu'aux directives Européennes, C.E.E 89/336 relative à la compatibilité électromagnétique et C.E.E 93/68 relative au marquage CE.

This device complies with the European low-voltage directive EEC 73/23 on electrical safety as well as European directives EEC 89/336 on electromagnetic compatibility and EEC 93/68 on EC Marking

Dit apparaat voldoet aan de Europese richtlijn voor laagspanning EEG 73/23 met betrekking tot de elektrische veiligheid alsmede aan de Europese richtlijnen EEG 89/336 met betrekking tot de electromagnetische overeenstemming en de EEG 93/68 met betrekking tot de EG markering.

Quest'apparecchio è conforme alla norma europea sulla bassa tensione C.E.E. 73/23 relativa alla sicurezza elettrica e alle norme europee: C.E.E. 89/336 relativa alla compatibilità elettromagnetica e C.E.E. 93/68 relativa alla marcatura CE.

Dieses Gerät entspricht bezüglich seiner elektrischen Sicherheit der europäischen Richtlinie EWG 73/23 für Niederspannungsgeräte, bezüglich elektromagnetischer Verträglichkeit der europäischen Richtlinie EWG 89/336 und bezüglich der Kennzeichnung CE der europäischen Richtlinie EWG 93/68.

Este aparato cumple la directiva Europea baja tensión C.E.E. 73/23 relativa a la seguridad eléctrica así como las directivas Europeas C.E.E. 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética y C.E.E. 93/68 relativa a la marcación CE.

Este aparelho obedece à directiva Europeia baixa tensão C.E.E. 73/23 relativa à segurança eléctrica, assim como às directivas Europeias C.E.E. 89/336 relativa à compatibilidade electromagnética e C.E.E. 93/68 relativa à marcação CE.



**PIECES D'ORIGINE : Demandez à votre vendeur que, lors d'une intervention d'entretien seules des PIÈCES DETACHEES CERTIFIEES D'ORIGINE soient utilisées.**

**REPLACEMENT PARTS : Ask your dealer to use only GENUINE parts with the following label.**

**OORSPRONKELIJKE RESERVEONDERDELEN : vraag aan uw verkoper dat bij een onderhoudso peratie alleen OORSPRONKELIJKE RESERVEONDERDELEN worden gebruikt.**

**PEZZI DI ORIGINE : Chiedere al vostro rivenditore di usare, in occasione di un intervento di manutenzione, solo PEZZI DI RICAMBIO CERTIFICATI ORIGINALI.**

**ORIGINAL-ERSATZTEILE Fordern Sie von Ihrem Verkäufer, daß er bei Wartungsarbeiten nur BESCHEINIGTE ORIGINAL-ERSATZTEILE verwendet.**

**PIEZAS DE ORIGEN : Pida a su vendedor que, al intervenir por una operación de mantenimiento, utilice solamente PIEZAS DE REPUESTO CERTIFICADAS DE ORIGEN.**

**PEÇAS DE ORIGEM : Durante uma operação de manutenção, peça ao vendedor que utilize apenas as PEÇAS SOBRESSELENTES CERTIFICADAS DE ORIGEM.**